



**MASTER OF PHILOSOPHY (M. PHIL.)**

**ENGLISH**

**DETAILED SYLLABUS**

**SESSION 2013-14**



## PAPER I RESEARCH METHODOLOGY

### Theory:

1. Research: Nature and functions.
2. Types of literary research.
3. A scholar and a critic: Vocations.
4. Error, evidence and truth.
5. Textual study and the search for authoritative text.
6. Problems of authorship.
7. Search for origins.
8. Literature review: necessity, methods and utilization.
9. Research design.
10. Selecting and limiting the topic.
11. Making notes.
12. Formation of objectives and hypothesis (Meaning – Importance – Types – Sources Characteristics –Forms – Difficulties in Formulation – Testing).
13. Data collection: process, sources, types and tools.
14. Data: classification, tabulation, presentation and analysis.
15. Offering suggestions and recommendations.
16. How to write dissertation / thesis?
17. What is research paper? How to write research paper?
18. Documentation Skills:
  - a. Documentation: Preparing the list of works cited
  - b. Documentation: Citing Sources in the text
19. Abbreviations from MLA Handbook for Writers of Research Papers (sixth edition).

### Practical:

20. Preparing a Research Proposal in first term.
21. Preparing at least two Research Papers one in each term.
22. Learn to use library and online sources for research. Students will visit British library, INFLIBNET and at least two university libraries and prepare a project.

### Reference Books:

1. Altick, Richard D: The Art of Literary Research. New York, London: W.W. Norton & Co.
2. Barrun, Jacques and Henry F. Graff: The Modern Researcher, New York.
3. Bearuline, lester A. ed.: A Mirror for Modern Researcher: Essays in Methods of Research in Literature. New York, 1996.
4. Best, John W. :Research in Education.
5. Kothari, C.R. : Research Methodology Methods and Techniques.
6. MLA Handbook for Writers of Research Papers (sixth edition).
7. Raman A. : A Handbook of Research Process, Macmillan.



## PAPER II ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE

### Theory:

#### Part A: Language

1. ELT : an introduction (History, Place, Position, Problems, Prospects and Future)
2. Language acquisition and language learning
3. Listening
  - a. What is listening?
  - b. Types and functions of listening
  - c. Barriers to listening
  - d. Problems of urbanization
  - e. Difference between academic cultures
  - f. Teleworking and distance learning
  - g. Language strategies for awkward situations
  - h. Ways of continuing to improve your listening
4. Speaking
  - a. What is speaking?
  - b. Contexts of speaking
  - c. Scenarios
    - i. Role A
    - ii. Role B
  - d. Discussion skills and presentation skills
    - i. Work
    - ii. Food
    - iii. Language
    - iv. Education
    - v. Globalization
  - e. Class Seminars
    - i. Preparing a presentation
    - ii. Using visual aids, handouts and notes
    - iii. Signposts and language signals
  - iv. Nov-verbal communication
  - v. Asking and dealing with questions
  - f. Strategies for success
5. Reading
  - a. What is reading?
  - b. Types of reading
  - c. Getting to know your text book
  - d. Choosing what to read
  - e. The Spirit of Inquiry
  - f. The developing world



- g. The natural world
- h. The physical world
- i. Into the future
- j. Reading for research
6. Writing
  - a. What is writing?
  - b. Types of writing
  - c. The process of writing
  - d. Importance of writing
  - e. Composition
  - f. Writing descriptions
  - g. Writing short messages, advertisements, notices etc.
  - h. Writing about likes and dislikes
    - i. Responding to literature
7. Communicative Language Teaching
8. Computer aided language learning
9. English for academic purposes
10. English for specific purposes
11. Business English Communication: Business letter , Report Writing, ECommunication
12. Basic concepts of Language Testing and assessment
  - a. Teaching and testing
  - b. Kinds of tests and testing
  - c. Validity
  - d. Reliability
  - e. Stages of test development
  - f. Common test techniques
13. Teaching literature

### **Part B: Literature**

1. Ghosh, Amitav: The Shadow Lines, Mariner Books, 2005
2. Literature Without Borders
  - a. Henry Derozio: “The Harp of India”, “To My Native Land” (poem)
  - b. Toru Dutt: “Our Casuarina Tree” (poem)
  - c. Sri Aurobindo: “The Miracle of Birth”, “Krishna” (poem)
  - d. Nissim Exekiel: “The Hill” (poem)
  - e. Arun Kolatkar : “The Low Temple” (poem)
  - f. Robert Frost: “Mending Wall”, “Birches” (poem)
  - g. Wallace Stevens: “Sunday Morning”, “The Emperor of Ice Cream” (poem)
  - h. William Carlos Williams: “The Red Wheelbarrow” (poem)
  - i. Adrienne Rich: “Aunt Jennifer’s Tiger”, “Snapshots of a Daughter in Law” (poem)
  - j. Dylon Thomas: “The Force that through the Green Fuse Drives the Flower”, “And Death Shall Have No Domain” (poem)
  - k. Philip Larkin: “At Grass”, “I remember I remember”, “Toads” (poem)



- l. Sylvia Plath: “The Colossus”, “Daddy”, “Lady Lazarus” (poem)
  - m. Leslie Marmon Silko: “It Was a Long Time Before” (poem)
  - n. Seamus Heaney: “Digging” (poem)
  - o. Derek Walcott: “The Season of Phantasmal Peace” (poem)
  - p. Shashi Deshpande: “Why a Robin?” (story)
  - q. Jean Rhys: “The Day They Burned the Books” (story)
  - r. Vikram Chandra: “Shanti” (story)
  - s. Salman Rushdie: “Commonwealth Literature Does Not Exist” (essay)
  - t. Chinua Achebe: “Dead men’s Path” (story)
  - u. Ngugi Wa Thiong’o: “The Return” (story)
  - v. Ben Okri: “In the Shadow of War” (story)
  - w. Nadine Gordimer: “Once Upon a Time” (story)
  - x. Suniti Namjoshi: “The Blue Donkey. Apotheosis (Fables)
  - y. Anita Desai: “The Farewell Party” (story)
3. Bhagat, Chetan: One Night @ the Call Center, Rupa, 2005.
  4. Shakespeare, William: Hamlet, Penguin.

### Practical

1. Computer orientation:
  - a. Basics of computer operation
    - i. Basics of operating systems: Win xp and Vista
    - ii. Win Explorer
    - iii. Create, Copy, Edit, Delete, Print file or folder etc. Students will be asked to do such operations.
    - iv. Personalize setting
  - b. Working with Ms Office
    - i. Ms Word
      1. Creating document
      2. Edit, Save, print, insert etc.
      3. Inserting Table, chart, picture, audio, video etc.
      4. Students are required to create at least five documents of their own.
    - ii. Ms Excel
      1. Creating work book.
      2. Edit, Save, print, insert etc.
      3. Students are required to create at least five workbooks of their own.
    - iii. Ms Power Point
      1. Creating a presentation.
      2. Edit, Save, print, insert etc.
      3. Inserting Table, chart, picture, audio, video etc.
      4. Students are required to create at least five presentations of their own.
  - c. Using Internet
    - i. Email: open an account, learn using it, send mails to other students and teachers.
    - ii. Learn to use search engines like Google and yahoo etc.



- iii. Using blogs, creating groups and communicate.
  - iv. Learn downloading and uploading.
  - v. Use and register in Educational services and websites.
  - d. Students are required to prepare a project and present it before peer group, faculties and experts etc. using Ms office and Internet.
2. Computer aided language learning and teaching.
    - a. Use of computers for teaching
    - b. Use of computers for learning
    - c. Student is required to use computer and will be asked to demonstrate how effectively it can be used in learning and teaching to peer group, faculties and experts etc..
  3. Use of Language Learning Softwares to improve LSRW.
    - a. Students will learn various language learning/teaching programmes/software etc. They are required to operate and perform various functions and demonstrate it to peer group, faculties and experts etc..
    - b. They will be able to use language lab.

### Reference Books:

1. A Course in Listening to Lectures and note taking LISTENING CUP
2. A Course in Reading Skills for academic purposes READING CUP
3. A Course in Spoken English for academic purposes SPEAKING CUP
4. A Course in Writing English for academic purposes WRITING CUP
5. Agnihotri, R.K. and A.L.Khanna(eds.): Second Language Acquisition Sociocultural and Linguistic Aspects of English in India, New Delhi:Sage.
6. Anderson, Anne and Tony Lynch: Listening, OUP
7. Bozzini, George R.:Literature without Borders, Prentice Hall-NewJersey.
8. Brown, H.D.: Principles of Language Learning and Teaching, Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall.
9. Brumfit C.J. Johnson K: The Communicative Approach to Language Teaching : ELBS.
10. Brumfit, C.J. :Literature and Language Teaching, ELBS OUP.
11. Byrne, Donn: Teaching Oral English, Longman.
12. Cassava C.P., Williams D.: The Active Reader, Prentice – Hall.
13. Grellet, Françoise: Developing Reading Skills, CUP
14. Grellet, Françoise: Developing Reading Skills, CUP.
15. Haycraft, John: An Introduction to ELT, Longman, 1984.
16. Hedge, Tricia : Writing: Research Book for Teachers, Ed. A. Maley, OUP
17. Howatt : A History of English Language Teaching. OUP
18. Hughes, Arthur: Testing for Language Teachers, CUP.
19. Krashen, S.: Second Language Acquisition and Second Language Learning. New York, Pergamon Press.



20. Larsen, Daine-Freeman: Techniques and Principles in Language Teaching, OUP.
21. Manuja, Sarita: Write Right, Macmillian.
22. Renvolucri Mario: Grammar Games, CUP.
23. Richards, Jack C. : Approaches and Methods in Language Teaching, CUP.
24. Roberts, Edgar V: Writing Themes about literature, Prentice Hall-New Jersey.
25. Ron, Carter & Neran, David: The Cambridge Guide to Teaching English to Speakers of other Languages, CUP, 2001.
26. Stern, H.H. : Fundamental Concepts of Language Teaching, OUP.
27. Thomas A.J., Martinet A.V. : A Practical English Grammar, OUP.
28. Willis, Jane. : Teaching English Through English : ELBS : A practical course in teaching English as a second for foreign language.

### **PAPER III**

## **TRANSLATION: THEORY AND PRACTICE**

### **Theory**

#### **Part A: Theory of translation**

1. Translation: an introduction.
2. Nature, meaning and its function.
3. Principles of correspondence
4. Theories of Translation
5. Art of translation
6. Types, process, problems and limitations of translation
7. Time: tense, mood and aspect
8. Concepts and notions
9. Idiom: from one culture to another
10. Transference , free rendering and transcreation
11. Translation and transliteration
12. Machine Translation
13. Translating literary, religious and scientific texts
14. Indian Literature in English Translation
15. Translation Theory: An Indian Perspective

#### **Part B: Books in Translation:**



1. Patel, Pannalal: Endurance: A Droll Saga (Manavini Bhavai) trans. Prof. V. Y. Kantak, Sahitya Akademi Publications.
2. Tagore, Rabindranath: Gitanjali, trans. William Radich, Penguin.
3. Bckett, Samuel: Waiting for Godot, Faber and Faber.
4. Gandhi, M.K.: My Experiments with Truth (Satya na Prayogo) trans. Mahadevbhai Desai, Navjivan Press.

### **Practical**

1. Translation of minimum 30 pages from English to L1 or vice-versa.
2. Translation of at least two oral discourses from English into L1 and vice-versa. Audio CD and recording will be used for the same.
3. Students will learn the use of computer in translation.

### **Reference Books:**

1. Bassnett, Susan: Comparative Literature.
2. Bassnett, Susan: Post Colonial Translation – Theory and practice.
3. Bassnett, Susan: Translation Studies.
4. Brislin, Richard W: Translation: Applications and Research.
5. Catford, J. C. A: Linguistic Theory of Translation, OUP.
6. Devy, G.N. : In Another Tongue, Macmillan.
7. Duff, Alan: Translation, ELBS OUP.
8. Newmark, Peter: Approaches to Translation.
9. Newmark, Peter: Language Teaching and Linguistics.
10. Nida, E. A. ed. al. : The Theory and Practice of Translation.
11. Nirenburg, Sergei Ed.: Machine Translation, CUP.
12. Parkinson, G. R. H: The Theory of Translation.
13. Savory, T.H: The Art of Translation.
14. Trivedi, H.C. : Cultural and Linguistic Problems of Translation.

### **PAPER IV DISSERTATION**

The research scholar will be required to write a dissertation on a topic to be selected in consultation with the faculty. The research scholar can opt for translating a book containing not





less than 100 pages from L1 into English or vice-versa in consultation with the faculty. The

researcher will narrate process and discuss issues, problems, solutions, etc. faced during translating the work in forward.

